

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Na przedzie śpiewacy, za nimi harfiarze, W środku młode panny bijące w tamburyny.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Na przedzie — śpiewacy, za nimi — harfiarze, W środku młode panny biją w tamburyny.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W zgromadzeniach błogosławcie Boga, Pana, wy, którzy pochodzicie ze źródła Izraela.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wprzód szli śpiewacy, a za nimi grający na instrumentach, a w pośrodku panienki bijąc w bębny.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uprzedzili książęta złączeni z śpiewającymi, w pośrodku młodziuchnych bębenniczek.               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Śpiewacy idą przodem, na końcu harfiarze, w środku dziewczęta uderzają w bębenki.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Na przedzie szli śpiewacy, za nimi grajkwie Wśród dziewcząt bijących w bębny.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przodem idą śpiewacy, na końcu lutniści, a między nimi dziewczęta uderzające w bębenki.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z przodu idą śpiewacy, a z tyłu grający, w środku dziewczęta z bębenkami.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Na przedzie idą śpiewacy, za nimi grajkwie w otoczeniu dziewcząt uderzających w bębenki.         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай їхній двір буде пустим, і в їхніх поселеннях хай не буде мешканця.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Na czele śpiewacy, a za nimi grajkwie, pośród dziewic bijących w bębny.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | W zgromadzonych rzeszach błogosławcie Boga, JAHWE – wy, którzy jesteście ze Źródła Izraela.      |

<sup>1)</sup> <x>20 15:20</x>